

832 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

14. 6. 1973

Regierungsvorlage

(Übersetzung)

**CONVENTION ON THE
CONTROL AND MARK-
ING OF ARTICLES OF
PRECIOUS METALS****PREAMBLE**

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to facilitate international trade in articles of precious metals while at the same time maintaining consumer protection justified by the particular nature of these articles;

Have agreed as follows:

I Scope and Operation**ARTICLE 1**

1. Legal provisions of a Contracting State which require articles of precious metals to be assayed by an authorized body and to be marked with official stamps so as to indicate that they have been satisfactorily assayed, or require such articles to be marked so as to indicate the sponsor, the nature of the metal or the standard of fineness, shall be deemed to be satisfied

**CONVENTION SUR LE
CONTRÔLE ET LE POIN-
CONNEMENT DES OUVR-
AGES EN MÉTAUX
PRÉCIEUX****PRÉAMBULE**

La République d'Autriche, la République de Finlande, le Royaume de Norvège, la République Portugaise, le Royaume de Suède, la Confédération Suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désireux de faciliter le commerce international des ouvrages en métaux précieux tout en assurant la protection du consommateur justifiée par la nature particulière de ces ouvrages,

Sont convenus de ce qui suit:

**I Portée et fonctionnement de
la Convention****ARTICLE 1**

1. Les dispositions légales d'un Etat Contractant prescrivant que les ouvrages en métaux précieux doivent être contrôlés par une instance autorisée et marqués des poinçons officiels attestant que les essais effectués sont satisfaisants ou prescrivant que ces ouvrages soient munis des poinçons indiquant le responsable, le genre de métal ou le titre, seront réputées obser-

**ÜBEREINKOMMEN BE-
TREFFEND DIE PRÜFUNG
UND BEZEICHNUNG
VON EDELMETALL-
GEGENSTÄNDEN****PRAAMBEL**

Die Republik Österreich, die Republik Finnland, das Königreich Norwegen, die Portugiesische Republik, das Königreich Schweden, die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland,

In dem Wunsche, den internationalen Handel mit Edelmetallgegenständen unter gleichzeitiger Aufrechterhaltung des durch die besondere Natur dieser Gegenstände gerechtfertigten Konsumentenschutzes zu erleichtern,

Haben folgendes vereinbart:

**I Geltungsbereich und Durch-
führung****ARTIKEL 1**

1. Die gesetzlichen Bestimmungen eines Vertragsstaates, die die Prüfung von Edelmetallgegenständen durch ein ermächtigtes Organ und deren Bezeichnung mit amtlichen Punzen als Zeichen dafür vorschreiben, daß diese entsprechend geprüft worden sind, oder die die Bezeichnung solcher Gegenstände mit der Angabe des Verantwortlichen, der Art des Metalles oder

in respect of articles of precious metals imported from the territory of another Contracting State if such articles have been controlled and marked in accordance with the provisions of this Convention.

2. For articles controlled and marked in accordance with the provisions of this Convention an importing Contracting State shall not require further assaying or marking of a kind referred to in paragraph 1, except for the purpose of check tests as provided in Article 6.

3. Nothing in this Convention shall require a Contracting State to allow the importation or sale of articles of precious metals which do not fulfil its national minimum standards of fineness. Furthermore, nothing in this Convention shall require a Contracting State which accepts 800 as a standard of fineness for silver to allow the importation or sale of articles marked with the 830 standard of fineness.

ARTICLE 2

For the purposes of this Convention "articles of precious metals" means articles of silver, gold, platinum or alloys thereof, as defined in Annex I.

ARTICLE 3

1. In order to benefit from the provisions of Article 1, articles of precious metals must be:

- (a) submitted to an authorized assay office appointed in accordance with Article 5;

vées pour ce qui est des ouvrages en métaux précieux importés du territoire d'un autre Etat Contractant, si ces ouvrages ont été contrôlés et poinçonnés conformément aux dispositions de la présente Convention.

2. Un Etat Contractant d'importation n'exigera pas pour les ouvrages contrôlés et poinçonnés conformément aux dispositions de la présente Convention un nouveau contrôle ou poinçonnement de la nature de celui mentionné au paragraphe 1, si ce n'est à des fins d'essai par épreuve au sens de l'article 6.

3. Aucune disposition de la présente Convention n'oblige un Etat Contractant à autoriser l'importation ou la vente d'ouvrages en métaux précieux qui ne satisfont pas aux titres minimums nationaux. En outre, aucune disposition de la présente Convention n'oblige un Etat Contractant qui admet l'argent au titre de 800 à autoriser l'importation ou la vente d'ouvrages d'argent marqués au titre de 830.

ARTICLE 2

Aux fins de la présente Convention, on entend par « ouvrages en métaux précieux » les ouvrages en argent, en or, en platine ou en alliages de ces métaux tels qu'ils sont définis à l'Annexe I.

ARTICLE 3

1. Pour être admis au bénéfice des dispositions de l'article 1, les ouvrages en métaux précieux doivent être:

- a) soumis à un bureau de contrôle des métaux précieux reconnu, désigné conformément à l'article 5;

des Feingehaltes vorschreiben, gelten in bezug auf die aus dem Hoheitsgebiet eines anderen Vertragsstaates eingeführten Edelmetallgegenstände als erfüllt, wenn diese Gegenstände gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Übereinkommens geprüft und bezeichnet worden sind.

2. Bei Gegenständen, die gemäß den Bestimmungen dieses Übereinkommens geprüft und bezeichnet worden sind, darf der einführende Vertragsstaat keine weitere Prüfung oder Bezeichnung einer in Absatz 1 erwähnten Art verlangen; ausgenommen davon sind Kontrollproben gemäß den Bestimmungen des Artikels 6.

3. Keine Bestimmung dieses Übereinkommens verpflichtet einen Vertragsstaat, die Einfuhr oder den Verkauf von Edelmetallgegenständen zu gestatten, die nicht seinen innerstaatlichen Vorschriften bezüglich des Mindestfeingehaltes entsprechen. Ferner verpflichtet keine Bestimmung dieses Übereinkommens einen Vertragsstaat, der einen Feingehalt von 800 Tausendteilen für Silber zulässt, die Einfuhr oder den Verkauf von Silbergegenständen zu gestatten, die mit der Feingehaltszahl 830 bezeichnet sind.

ARTIKEL 2

Im Sinne dieses Übereinkommens bedeutet der Begriff „Edelmetallgegenstände“ Gegenstände aus Silber, Gold, Platin oder deren Legierungen gemäß der Begriffsbestimmung in Anhang I.

ARTIKEL 3

1. Um in den Genuß der Begünstigungen des Artikels 1 zu gelangen, müssen Edelmetallgegenstände:

- a) einem nach Artikel 5 bestellten ermächtigten Pünzierungsamt vorgelegt werden;

832 der Beilagen

3

- | | | |
|--|---|--|
| <p>(b) controlled by the authorized assay office in accordance with the rules and procedures laid down in Annexes I and II;</p> <p>(c) marked with the marks as prescribed in Annex II, including the Common Control Mark as described in paragraph 8 thereof.</p> | <p>b) contrôlés par le bureau de contrôle des métaux précieux reconnu selon les règles et procédés fixés aux Annexes I et II;</p> <p>c) munis des poinçons prescrits à l'Annexe II, y compris le Poinçon Commun qui est décrit au paragraphe 8 de cette Annexe.</p> | <p>b) von dem ermächtigten Punzierungsamt nach den in Anhang I und II festgelegten Vorschriften und Verfahren geprüft werden;</p> <p>c) mit den in Anhang II vorgeschriebenen Zeichen einschließlich der in dessen Absatz 8 beschriebenen Gemeinsamen Punze versehen werden.</p> |
| <p>2. The benefits of Article 1 shall not be applicable to articles of precious metals which, after being marked as prescribed in Annex II have had any of these marks altered or obliterated.</p> | <p>2. Ne bénéficient pas des dispositions de l'article 1 les ouvrages en métaux précieux dont l'un des poinçons, après avoir été apposé conformément à l'Annexe II, a été modifié ou oblitéré.</p> | <p>2. Die Begünstigungen des Artikels 1 sind nicht auf Edelmetallgegenstände anzuwenden, bei denen nach ihrer gemäß Anhang II erfolgten Bezeichnung eines dieser Zeichen geändert oder entfernt worden ist.</p> |

ARTICLE 4

The Contracting States shall not be obliged to apply the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 1 to articles of precious metals which since being submitted to an authorized assay office, and controlled and marked as prescribed in Article 3 have been altered by addition or in any other manner.

ARTICLE 4

Lés Etats Contractants ne sont pas tenus d'appliquer les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 1 aux ouvrages en métaux précieux qui, après avoir été soumis à un bureau de contrôle des métaux précieux reconnu, contrôlés et poinçonnés conformément à l'article 3, ont été modifiés par adjonction de parties supplémentaires ou de toute autre manière.

ARTIKEL 4

Die Vertragsstaaten sind nicht verpflichtet, die Bestimmungen des Artikels 1 Absätze 1 und 2 auf Edelmetallgegenstände anzuwenden, die nach ihrer Vorlage bei einem ermächtigten Punzierungsamt und ihrer nach Artikel 3 erfolgten Prüfung und Bezeichnung durch Hinzufügung oder auf andere Weise verändert worden sind.

II Control and Sanctions

II Contrôle et sanctions

II Prüfung und Strafbestimmungen

ARTICLE 5

1. Each Contracting State shall appoint one or more assay offices which shall be the only bodies authorized in its territory to carry out the control of articles of precious metals provided for in this Convention and to apply its own appointed assay office mark and the Common Control Mark.

ARTICLE 5

1. Chaque Etat Contractant désigne un ou plusieurs bureaux de contrôle des métaux précieux qui seront les seuls établissements de son territoire habilités à effectuer le contrôle des ouvrages en métaux précieux prévu aux termes de la présente Convention et à apposer leur propre poinçon de contrôle et le Poinçon Commun.

ARTIKEL 5

1. Jeder Vertragsstaat bestellt ein oder mehrere Punzierungsämter, die in seinem Hoheitsgebiet allein zur Durchführung der in diesem Übereinkommen vorgesehenen Prüfung von Edelmetallgegenständen und zur Anbringung ihres eigenen Amtszeichens und der Gemeinsamen Punze ermächtigt sind.

2. Each Contracting State shall notify the depositary of the appointment of such authorized assay offices and of their assay office marks and any withdrawal of this authorization from any assay office previously appointed. The depositary shall immediately notify all other Contracting States accordingly.

2. Chaque Etat Contractant notifie à l'Etat dépositaire les bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus qu'il a désignés, leurs poinçons de contrôle et, le cas échéant, le retrait de l'agrément donné à tout bureau désigné antérieurement. L'Etat dépositaire en donne immédiatement notification à tous les autres Etats Contractants.

2. Jeder Vertragsstaat notifiziert dem Depositarstaat die Bestellung solcher ermächtigter Punzierungsämter und ihre Amtszeichen sowie jeden Entzug der einem Punzierungsamt früher erteilten Ermächtigung. Der Depositarstaat notifiziert dies unverzüglich allen anderen Vertragsstaaten.

2

ARTICLE 6

The provisions of this Convention shall not prevent a Contracting State from carrying out check tests on articles of precious metals bearing the marks provided for in this Convention. Such tests shall not be carried out in such a way as to hamper unduly the importation or sale of articles of precious metals marked in conformity with the provisions of this Convention.

ARTICLE 7

The Contracting States hereby empower the depositary to register with the World Intellectual Property Organization (WIPO), in accordance with the Convention of Paris for the Protection of Industrial Property, the Common Control Mark as a national hall-mark of each Contracting State. The depositary shall also do so in the case of a Contracting State in relation to which this Convention enters into force at a later date or in the case of an acceding State.

ARTICLE 8

1. Each Contracting State shall have and maintain legislation prohibiting subject to penalties, any forgery or misuse of the Common Control Mark provided for by this Convention or of the marks of the authorized assay offices which have been notified in accordance with paragraph 2 of Article 5, and any unauthorized alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied.

2. Each Contracting State undertakes to institute proceedings under such legislation when sufficient evidence of forgery or

ARTICLE 6

Les dispositions de la présente Convention n'empêchent pas un Etat Contractant d'effectuer des essais par épreuve sur les ouvrages en métaux précieux portant les poinçons prévus dans la présente Convention. Ces essais ne devront pas être effectués de manière à gêner indûment l'importation ou la vente des articles en métaux précieux poinçonnés conformément aux dispositions de la Convention.

ARTICLE 7

Par la présente Convention, les Etats Contractants autorisent l'Etat dépositaire à enregistrer le Poinçon Commun en qualité de poinçon national de chaque Etat Contractant auprès de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), conformément à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle. L'Etat dépositaire procédera de même en ce qui concerne un Etat Contractant pour lequel la présente Convention entrera en vigueur à une date postérieure ou dans le cas d'un Etat adhérent.

ARTICLE 8

1. Chaque Etat Contractant doit avoir et maintenir une législation interdisant, sous peine de sanctions, toute contrefaçon ou tout usage abusif du Poinçon Commun prévu par la présente Convention ou des poinçons des bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus dont notification a été donnée conformément au paragraphe 2 de l'article 5, ainsi que toute modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou toute modification ou oblitération de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le Poinçon Commun a été apposé.

2. Chaque Etat Contractant engagera des poursuites en application de ladite législation lorsqu'une preuve suffisante est

ARTIKEL 6

Die Bestimmungen dieses Übereinkommens hindern keinen Vertragsstaat daran, Kontrollproben von Edelmetallgegenständen durchzuführen, die die in diesem Übereinkommen vorgesehenen Zeichen tragen. Solche Proben dürfen nicht in der Weise durchgeführt werden, daß die Einfuhr oder der Verkauf der gemäß den Bestimmungen dieses Übereinkommens bezeichneten Edelmetallgegenstände ungebührlich behindert werden.

ARTIKEL 7

Die Vertragsstaaten ermächtigen hiermit den Depositarstaat, die Gemeinsame Punze gemäß der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums bei der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) als innerstaatliche Punze (Feingehaltspunze) jedes Vertragsstaates eintragen zu lassen. Der Depositarstaat hat ebenso zu verfahren, wenn dieses Übereinkommen in einem Vertragsstaat zu einem späteren Zeitpunkt in Kraft tritt oder wenn ein Staat diesem Übereinkommen beitrifft.

ARTIKEL 8

1. Jeder Vertragsstaat muß gesetzliche Bestimmungen haben und beibehalten, die jede Fälschung oder jeden Mißbrauch der in diesem Übereinkommen vorgesehenen Gemeinsamen Punze oder der gemäß Artikel 5 Absatz 2 notifizierten Amtszeichen der ermächtigten Punzierungsämter sowie jede unbefugte Veränderung an dem Gegenstand oder Veränderung oder Entfernung der Feingehaltszahl oder der Verantwortlichkeitsmarke nach Anbringung der Gemeinsamen Punze bei Strafe verbieten.

2. Jeder Vertragsstaat verpflichtet sich, im Rahmen dieser gesetzlichen Bestimmungen ein Verfahren einzuleiten, wenn

832 der Beilagen

5

misuse of the Common Control Mark or marks of the authorized assay offices, or unauthorized alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied is discovered or brought to its attention by another Contracting State or, where more appropriate, to take other suitable action.

ARTICLE 9

1. If an importing Contracting State or one of its assay offices has reason to believe that an assay office of an exporting Contracting State has affixed the Common Control Mark without having complied with the relevant provisions of this Convention, the assay office by which the articles are purported to have been marked shall be immediately consulted, and the latter assay office shall promptly lend all reasonable assistance for the investigation of the case. If no satisfactory settlement is reached, either of the parties may refer the case to the Standing Committee by notifying its Chairman. In such a case the Chairman shall convene a meeting of the Standing Committee not later than one month from the receipt of such notification.

2. If any matter has been referred to the Standing Committee under paragraph 1, the Standing Committee may, after having given an opportunity for the parties concerned to be heard, make recommendations as to the appropriate action to be taken.

3. If within a reasonable time a recommendation referred to in paragraph 2 has not been complied with, or the Standing Committee has failed to make

établie ou portée à sa connaissance par un autre Etat Contractant de la contrefaçon ou de l'usage abusif du Poinçon Commun ou des poinçons des bureaux de contrôle reconnus ou encore d'une modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou d'une modification ou obliteration de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le Poinçon Commun a été apposé. Lorsque cela est plus approprié, d'autres mesures adéquates peuvent être prises.

ARTICLE 9

1. Lorsqu'un Etat Contractant d'importation ou l'un de ses bureaux de contrôle des métaux précieux a des raisons de croire qu'un bureau de contrôle des métaux précieux d'un Etat Contractant d'exportation a apposé le Poinçon Commun sans se conformer aux dispositions y relatives de la présente Convention, le bureau de contrôle censé avoir procédé au poinçonnement des ouvrages sera immédiatement consulté et il fournira sans tarder toute l'assistance qui convient aux fins d'une investigation du cas. Si aucun arrangement satisfaisant n'intervient, l'une ou l'autre partie peut soumettre le cas au Comité permanent par notification adressée à son président. En l'occurrence, le Comité permanent se réunira sur convocation du président au plus tard un mois après réception de ladite notification.

2. Lorsqu'un cas a été porté devant le Comité permanent en vertu du paragraphe 1, celui-ci, après avoir donné aux parties intéressées la possibilité d'être entendues, peut présenter des recommandations sur les mesures appropriées à prendre.

3. Si, dans un délai raisonnable, une recommandation au sens du paragraphe 2, n'a pas été observée ou si le Comité permanent n'a pas pu adopter

ausreichende Beweise einer Fälschung oder eines Mißbrauches der Gemeinsamen Punze oder der Amtszeichen der ermächtigten Punzierungsämter oder einer unbefugten Veränderung an dem Gegenstand oder einer Veränderung oder Entfernung der Feingehaltszahl oder der Verantwortlichkeitsmarke nach Anbringung der Gemeinsamen Punze vorliegen oder ihm von einem anderen Vertragsstaat zur Kenntnis gebracht werden, oder andere geeignete Maßnahmen zu treffen, wenn dies zweckdienlich erscheint.

ARTIKEL 9

1. Hat ein einführender Vertragsstaat oder eines seiner Punzierungsämter Grund zur Annahme, daß ein Punzierungsamt eines ausführenden Vertragsstaates die Gemeinsame Punze ohne Einhaltung der diesbezüglichen Bestimmungen dieses Übereinkommens angebracht hat, so ist mit dem Punzierungsamt, von dem die Gegenstände bezeichnet worden sein sollen, unverzüglich Verbindung aufzunehmen und letzteres hat sofort jegliche angemessene Unterstützung für die Untersuchung des Falles zu leisten. Kommt eine zufriedenstellende Einigung nicht zustande, kann jede der Parteien den Fall dem Ständigen Ausschuss durch Mitteilung an dessen Vorsitzenden vorlegen. In einem solchen Falle beruft der Vorsitzende spätestens innerhalb eines Monats nach Erhalt einer derartigen Mitteilung eine Sitzung des Ständigen Ausschusses ein.

2. Ist eine Angelegenheit gemäß Absatz 1 dem Ständigen Ausschuss vorgelegt worden, kann er den Parteien empfehlen, geeignete Maßnahmen zu treffen, nachdem er ihnen Gelegenheit zum Gehör gegeben hat.

3. Wird einer in Absatz 2 erwähnten Empfehlung innerhalb einer angemessenen Zeit nicht nachgekommen oder hat der Ständige Ausschuss die Abgabe

any recommendation, the importing Contracting State may then introduce such additional surveillance of articles of precious metals marked by that particular assay office and entering its territory, as it considers necessary, including the right temporarily to refuse to accept such articles. Such measures shall immediately be notified to all Contracting States and shall be reviewed from time to time by the Standing Committee.

4. Where there is evidence of repeated and grave misapplication of the Common Control Mark the importing Contracting State may temporarily refuse to accept articles bearing the assay office mark of the assay office concerned whether or not controlled and marked in accordance with this Convention. In such a case the importing Contracting State shall immediately notify all other Contracting States and the Standing Committee shall meet within one month to consider the matter.

III Standing Committee and Amendments

ARTICLE 10

1. A Standing Committee is hereby established on which each Contracting State shall be represented. Each Contracting State shall have one vote.

2. The tasks of the Standing Committee shall be:

to consider and review the operation of this Convention;

to promote technical and administrative co-operation between the Contracting States in matters dealt with by this Convention;

de recommandation, l'Etat Contractant d'importation peut alors introduire les mesures de surveillance supplémentaire qu'il juge nécessaires à l'égard des ouvrages en métaux précieux poinçonnés par le bureau de contrôle en question et qui entrent sur son territoire; il a aussi le droit de ne pas accepter temporairement de tels ouvrages. Ces mesures seront notifiées immédiatement à tous les Etats Contractants et seront revues périodiquement par le Comité permanent.

4. Lorsqu'il existe des preuves d'une utilisation abusive répétée et grave du Poinçon Commun, l'Etat Contractant d'importation peut temporairement refuser d'accepter les ouvrages portant le poinçon de contrôle du bureau en cause, que ceux-ci soient ou non contrôlés et poinçonnés conformément à la présente Convention. En pareil cas, l'Etat Contractant d'importation avisera immédiatement tous les autres Etats Contractants et le Comité permanent se réunira dans l'intervalle d'un mois pour examiner la question.

III Comité permanent et amendements

ARTICLE 10

1. Par la présente Convention, il est créé un Comité permanent dans lequel chaque Etat Contractant est représenté et y dispose d'une voix.

2. Le Comité permanent aura les attributions suivantes:

étudier et revoir le fonctionnement de la Convention;

encourager la coopération technique et administrative entre les Etats Contractants dans les domaines relevant de la présente Convention;

einer Empfehlung unterlassen, so kann der einführende Vertragsstaat in der Folge die von ihm als notwendig erachtete zusätzliche Überwachung der von dem betreffenden Punzierungsamt bezeichneten Edelmetallgegenstände, die in sein Hoheitsgebiet verbracht werden, vornehmen und ist auch berechtigt, die Annahme solcher Gegenstände vorübergehend zu verweigern. Derartige Maßnahmen sind allen Vertragsstaaten unverzüglich zu notifizieren und von Zeit zu Zeit vom Ständigen Ausschuss zu überprüfen.

4. Liegen Beweise eines wiederholten und schwerwiegenden Mißbrauches der Gemeinsamen Punze vor, so kann der einführende Vertragsstaat die Annahme von Gegenständen, die das Amtszeichen des betreffenden Punzierungsamtes tragen, vorübergehend ablehnen, gleichgültig ob sie gemäß diesem Übereinkommen geprüft und bezeichnet worden sind oder nicht. In einem solchen Falle hat der einführende Vertragsstaat dies unverzüglich allen anderen Vertragsstaaten zu notifizieren, und der Ständige Ausschuss hat innerhalb eines Monats zur Beratung der Angelegenheit zusammenzutreten.

III Ständiger Ausschuss und Änderungen

ARTIKEL 10

1. Hiermit wird ein Ständiger Ausschuss eingesetzt, in dem jeder Vertragsstaat vertreten ist. Jeder Vertragsstaat hat eine Stimme.

2. Die Aufgaben des Ständigen Ausschusses sind:

Beobachtung und Überprüfung der Durchführung dieses Übereinkommens;

Förderung der technischen und verwaltungsmäßigen Zusammenarbeit zwischen den Vertragsstaaten in den von diesem Übereinkommen geregelten Angelegenheiten;

832 der Beilagen

7

to consider measures for securing uniform interpretation and application of the provisions of this Convention;

to encourage the adequate protection of the marks against forgery and misuse;

to make recommendations in the case of any matter referred to it under the provisions of paragraph 2 of Article 9, or for the settlement of any dispute arising out of the operation of this Convention which is presented to the Standing Committee.

3. The Standing Committee shall adopt rules of procedure for its meeting including rules for the convening of such meetings. This Committee shall meet at least once a year. The first meeting shall be convened by the depositary not later than six months after the coming into force of this Convention.

4. The Standing Committee may make recommendations on any question relating to the implementation of this Convention or make proposals for the amendment of this Convention or its Annexes. Such recommendations or proposals shall be transmitted to the depositary who shall notify all Contracting States.

ARTICLE 11

1. In the case of a proposal received from the Standing Committee for amendment of the Annexes to the Convention the depositary shall notify all Contracting States and invite their Governments to give their consent to the proposed amendment within four months. Such consent may be conditional in order to meet internal constitutional requirements.

étudier les mesures permettant d'assurer une interprétation et une application uniformes des dispositions de la présente Convention;

encourager une protection adéquate des poinçons contre la contrefaçon et l'usage abusif;

présenter des recommandations sur chaque cas qui lui est soumis en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9 ou pour le règlement de tout différend survenant dans l'application de la présente Convention et qui est soumis au Comité permanent.

3. Le Comité permanent adoptera des règles de procédure régissant ses réunions y compris des règles de convocation. Il se réunira au moins une fois par an. La première réunion aura lieu sur convocation de l'Etat dépositaire six mois au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

4. Le Comité permanent peut présenter des recommandations sur toute question en relation avec la mise en œuvre de la présente Convention ou faire des propositions d'amendement de la Convention ou de ses annexes. Ces recommandations ou propositions seront transmises à l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants.

ARTICLE 11

1. Si l'Etat dépositaire reçoit du Comité permanent une proposition d'amendement des annexes de la Convention, il en donne notification à tous les Etats Contractants et invite leurs gouvernements à donner leur approbation à l'amendement proposé dans un délai de quatre mois. Cette approbation peut être conditionnelle, afin de satisfaire aux exigences constitutionnelles nationales.

Beratung von Maßnahmen zur Sicherung einer einheitlichen Auslegung und Anwendung der Bestimmungen dieses Übereinkommens;

Förderung eines angemessenen Schutzes der Zeichen gegen Fälschung und Mißbrauch;

Abgabe von Empfehlungen im Falle jeder ihm nach den Bestimmungen des Artikels 9 Absatz 2 vorgelegten Angelegenheit oder zur Schlichtung jeder sich aus der Durchführung dieses Übereinkommens ergebenden Meinungsverschiedenheit, die dem Ständigen Ausschuss vorgelegt wird.

3. Der Ständige Ausschuss hat die Geschäftsordnung für seine Sitzungen einschließlich der Vorschriften für deren Einberufung zu beschließen. Dieser Ausschuss tritt mindestens einmal jährlich zusammen. Die erste Sitzung ist vom Depositarstaat spätestens sechs Monate nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens einzuberufen.

4. Der Ständige Ausschuss kann Empfehlungen zu jeder Frage hinsichtlich der Durchführung dieses Übereinkommens abgeben sowie Vorschläge für die Änderung dieses Übereinkommens oder seiner Anhänge unterbreiten. Solche Empfehlungen oder Vorschläge sind dem Depositarstaat zu übermitteln, der sie allen Vertragsstaaten zu notifizieren hat.

ARTIKEL 11

1. Erhält der Depositarstaat vom Ständigen Ausschuss einen Vorschlag zur Änderung der Anhänge zum Übereinkommen, dann hat er diesen allen Vertragsstaaten zu notifizieren und deren Regierungen einzuladen, innerhalb von vier Monaten ihre Zustimmung zu der vorgeschlagenen Änderung zu geben. Diese Zustimmung kann bedingt gegeben werden, um den innerstaatlichen verfassungsrechtlichen Vorschriften zu entsprechen.

3

2. Unless a negative reply has been received from the Government of a Contracting State within the period mentioned in paragraph 1, the amendment to the Annexes shall come into force six months after the expiration of this period unless a later date for its entry into force has been provided for in the amendment, and provided that the conditions in any consent referred to in paragraph 1 have been fulfilled. The depositary shall notify the entry into force and the relevant date to all Contracting States.

3. In the case of a proposal received from the Standing Committee for the amendment of the Articles to the Convention, or in the case of a proposal for amendment of the Convention or its Annexes received from a Contracting State, the depositary shall submit such proposals for acceptance to all Contracting States.

4. If within three months from the date of the submission of a proposal for amendment under paragraph 3 a Contracting State requests that negotiations be opened on the proposal, the depositary shall arrange for such negotiations to be held.

5. Provided it is accepted by all Contracting States, an amendment to this Convention or its Annexes proposed under paragraph 3 shall enter into force one month after deposit of the last instrument of acceptance unless another date is provided for in the amendment. Instruments of acceptance shall be deposited with the depositary who shall notify all Contracting States.

2. A moins d'une réponse négative reçue du gouvernement d'un Etat Contractant dans le délai indiqué au paragraphe 1, l'amendement aux annexes entrera en vigueur six mois après expiration dudit délai, sauf si une date postérieure d'entrée en vigueur est prévue dans l'amendement et sous réserve que les conditions d'approbation auxquelles se réfère le paragraphe 1 aient été remplies dans chaque cas. L'Etat dépositaire notifiera à tous les Etats Contractants l'entrée en vigueur de l'amendement et la date applicable.

3. Si l'Etat dépositaire reçoit du Comité permanent une proposition d'amendement des articles de la Convention ou d'un Etat Contractant une proposition d'amendement de la Convention ou de ses annexes, il soumettra ces propositions à l'acceptation de tous les Etats Contractants.

4. Si dans les trois mois à compter de la date à laquelle une proposition d'amendement a été soumise conformément au paragraphe 3, un Etat Contractant demande l'ouverture de négociations sur ladite proposition, l'Etat dépositaire prend les dispositions nécessaires à cet effet.

5. Sous réserve de son acceptation par tous les Etats Contractants, un amendement à la présente Convention ou à ses annexes proposé conformément au paragraphe 3 entrera en vigueur un mois après le dépôt du dernier instrument d'acceptation, à moins qu'une autre date ne soit prévue dans l'amendement. Les instruments d'acceptation seront déposés auprès de l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants.

2. Ist innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist keine abschlägige Antwort von der Regierung eines Vertragsstaates eingegangen, tritt die Änderung der Anhänge sechs Monate nach Ablauf dieser Frist in Kraft, es sei denn, es wurde in der Änderung ein späterer Zeitpunkt für deren Inkrafttreten vorgesehen, und vorausgesetzt, daß die Bedingungen, die in einer in Absatz 1 genannten Zustimmung gestellt werden, erfüllt worden sind. Der Depositarstaat hat das Inkrafttreten und den maßgeblichen Zeitpunkt allen Vertragsstaaten zu notifizieren.

3. Erhält der Depositarstaat vom Ständigen Ausschuss einen Vorschlag zur Änderung der Bestimmungen des Übereinkommens oder von einem Vertragsstaat einen Vorschlag zur Änderung des Übereinkommens oder seiner Anhänge, dann hat er diese Vorschläge allen Vertragsstaaten zur Annahme vorzulegen.

4. Verlangt ein Vertragsstaat innerhalb von drei Monaten ab dem Tage der Vorlage eines Änderungsvorschlages gemäß Absatz 3 die Aufnahme von Verhandlungen über diesen Vorschlag, so hat der Depositarstaat Vorkehrungen für die Durchführung solcher Verhandlungen zu treffen.

5. Eine gemäß Absatz 3 vorgeschlagene Änderung dieses Übereinkommens oder seiner Anhänge tritt unter der Voraussetzung, daß sie von allen Vertragsstaaten angenommen wird, einen Monat nach Hinterlegung der letzten Annahmearkunde in Kraft, sofern in der Änderung nicht ein anderer Zeitpunkt vorgesehen ist. Die Annahmearkunden sind beim Depositarstaat zu hinterlegen, der allen Vertragsstaaten eine entsprechende Notifikation zu übermitteln hat.

832 der Beilagen

9

| IV Final Provisions | IV Dispositions finales | IV Schlußbestimmungen |
|--|--|---|
| ARTICLE 12 | ARTICLE 12 | ARTIKEL 12 |
| <p>1. This Convention is open to accession by any State being a Member of the United Nations or of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency or a Party to the Statute of the International Court of Justice and having arrangements for the assay and marking of articles of precious metals necessary to comply with the requirements of this Convention.</p> | <p>1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou membre d'une institution spécialisée ou l'Agence internationale de l'énergie atomique ou partie au Statut de la Cour internationale de Justice et disposant des arrangements pour le contrôle et le poinçonnement des ouvrages en métaux précieux nécessaires pour se conformer aux exigences de la présente Convention.</p> | <p>1. Dieses Übereinkommen liegt zum Beitritt für jeden Staat auf, der Mitglied der Vereinten Nationen oder einer ihrer Spezialorganisationen oder der Internationalen Atomenergieorganisation ist oder der dem Statut des Internationalen Gerichtshofes beigetreten ist und der Einrichtungen für die Prüfung und Bezeichnung von Edelmetallgegenständen hat, die für die Einhaltung der Bestimmungen dieses Übereinkommens erforderlich sind.</p> |
| <p>2. Requests for accession expressing willingness to accept the obligations under this Convention, together with a description of the assay offices which the requesting State proposes to appoint in accordance with Article 5, shall be addressed to the depositary who shall notify the Governments of all Contracting States and ask them to consent to the accession.</p> | <p>2. Les demandes d'adhésion exprimant la volonté d'accepter les obligations découlant de la présente Convention, accompagnées de la description des bureaux de contrôle des métaux précieux que l'Etat requérant se propose de désigner conformément à l'article 5, doivent être adressées à l'Etat dépositaire qui en donne notification à tous les gouvernements des Etats Contractants et sollicite leur acceptation de cette adhésion.</p> | <p>2. Beitrittsanträge, in denen die Bereitschaft zur Übernahme der Verpflichtungen im Rahmen dieses Übereinkommens zum Ausdruck gebracht wird, sind nebst der Angabe der Punzierungsämter, die der antragstellende Staat gemäß Artikel 5 zu bestellen beabsichtigt, an den Depositarstaat zu richten, der dies den Regierungen aller Vertragsstaaten zu notifizieren und diese zu ersuchen hat, dem Beitritt zuzustimmen.</p> |
| <p>3. The Governments of the Contracting States shall base their decision whether to consent to the accession solely on the technical competence and the reliability of the assay office described in the request for accession and on the existence of arrangements necessary to comply with the provisions of Article 8.</p> | <p>3. Les gouvernements des Etats Contractants, pour décider d'accepter une adhésion, se fonderont uniquement sur la compétence technique et la garantie que présente le bureau de contrôle décrit dans la demande d'adhésion et sur l'existence des arrangements nécessaires conformément aux dispositions de l'article 8.</p> | <p>3. Die Regierungen der Vertragsstaaten stützen ihre Entscheidung, ob sie dem Beitritt zustimmen, ausschließlich auf die fachliche Befähigung und Verlässlichkeit des in dem Beitrittsantrag angegebenen Punzierungsamtes sowie auf das Vorhandensein von Einrichtungen, die für die Einhaltung der Bestimmungen des Artikels 8 erforderlich sind.</p> |
| <p>4. The Governments shall notify their reply to the depositary within four months after receipt of the notification of a request for accession. Any Government not replying within that period shall be deemed to have consented to the accession. The depositary shall inform the Governments of the requesting State and of the Contracting States whether the request for accession has received general consent.</p> | <p>4. Les gouvernements devront donner notification de leur réponse à l'Etat dépositaire dans les quatre mois après réception de la notification d'une demande d'adhésion. Passé ce délai, tout gouvernement n'ayant pas communiqué sa réponse sera considéré comme ayant accepté l'adhésion. L'Etat dépositaire est chargé d'informer les gouvernements de l'Etat requérant et des Etats Contractants de l'acceptation générale, ou du refus, de la demande d'adhésion.</p> | <p>4. Die Regierungen notifizieren dem Depositarstaat ihre Antwort innerhalb von vier Monaten nach Erhalt der Notifikation eines Beitrittsantrages. Von einer Regierung, die innerhalb dieser Frist nicht geantwortet hat, wird angenommen, daß sie dem Beitritt zugestimmt hat. Der Depositarstaat hat die Regierungen des antragstellenden Staates und der Vertragsstaaten in Kenntnis zu setzen, ob dem Beitrittsantrag allgemein zugestimmt worden ist.</p> |

5. Provided that the Governments of all Contracting States have consented to the accession, the requesting State may accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the depositary which shall notify all other Contracting States. The accession shall become effective three months after deposit of that instrument.

ARTICLE 13

The Kingdom of Denmark and the Republic of Iceland, which participated in the drafting of this Convention, may accede to it by depositing an instrument of accession with the depositary. The accession shall become effective two months after the date of deposit of that instrument, but not before the expiry of the period of four months mentioned in paragraph 2 of Article 16.

ARTICLE 14

1. The Government of any signatory or acceding State may, when depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare in writing to the depositary that this Convention shall apply to all or part of the territories, designated in the declaration, for the external relations of which it is responsible. The depositary shall communicate any such declaration to the Governments of all other Contracting States.

2. If the declaration was made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession this Convention shall enter into force in relation to those territories on the same date as the Convention enters into force in relation to the State having made the declaration. In all other cases the Convention shall enter into force in relation to those territories

5. A condition que les gouvernements de tous les Etats Contractants aient accepté l'adhésion, l'Etat requérant peut adhérer à la présente Convention en déposant un instrument d'adhésion auprès de l'Etat dépositaire qui en donne notification à tous les autres Etats Contractants. L'adhésion entrera en vigueur dans un délai de trois mois après le dépôt de cet instrument.

ARTICLE 13

Le Royaume de Danemark et la République d'Islande, qui ont participé à l'élaboration de la présente Convention, peuvent y adhérer en déposant un instrument d'adhésion auprès de l'Etat dépositaire. L'adhésion devient effective deux mois après la date du dépôt de cet instrument, mais pas avant l'expiration de la période de quatre mois mentionnée au paragraphe 2 de l'article 16.

ARTICLE 14

1. Le gouvernement de tout Etat signataire ou adhérent peut, lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou, par la suite, à n'importe quel moment, présenter une déclaration écrite à l'Etat dépositaire selon laquelle la présente Convention s'applique à tout ou partie des territoires, désignés dans ladite déclaration, pour lesquels il assure les relations extérieures. Une telle déclaration sera communiquée par l'Etat dépositaire aux gouvernements de tous les autres Etats Contractants.

2. Si cette déclaration a été faite au moment du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur en ce qui concerne ces territoires à la même date que la Convention entre en vigueur pour l'Etat qui a présenté la déclaration. Dans tous les autres cas, la Convention entrera en vigueur pour ces territoires trois mois

5. Unter der Voraussetzung, daß die Regierungen aller Vertragsstaaten dem Beitritt zugestimmt haben, kann der antragstellende Staat diesem Übereinkommen durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Depositarstaat beitreten, der allen anderen Vertragsstaaten eine entsprechende Notifikation zu übermitteln hat. Der Beitritt wird drei Monate nach Hinterlegung dieser Urkunde wirksam.

ARTIKEL 13

Das Königreich Dänemark und die Republik Island, die bei der Abfassung dieses Übereinkommens mitgewirkt haben, können diesem durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Depositarstaat beitreten. Der Beitritt wird zwei Monate nach dem Tage der Hinterlegung dieser Urkunde, jedoch nicht vor Ablauf der in Artikel 16 Absatz 2 genannten Frist von vier Monaten wirksam.

ARTIKEL 14

1. Die Regierung jedes Unterzeichnerstaates oder beitretenden Staates kann bei Hinterlegung ihrer Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder jederzeit darnach dem Depositarstaat schriftlich erklären, daß dieses Übereinkommen für alle oder einen Teil der in der Erklärung bezeichneten Gebiete, für deren auswärtige Beziehungen sie verantwortlich ist, gelten. Der Depositarstaat hat jede derartige Erklärung den Regierungen aller anderen Vertragsstaaten bekanntzugeben.

2. Wurde die Erklärung zum Zeitpunkt der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde abgegeben, so tritt dieses Übereinkommen in bezug auf diese Gebiete an demselben Tag in Kraft, an dem sie in bezug auf den Staat, der die Erklärung abgegeben hat, in Kraft tritt. In allen anderen Fällen tritt das Übereinkommen in bezug auf diese Gebiete drei

832 der Beilagen

11

three months after the declaration has been received by the depositary.

3. The application of this Convention to all or part of such territories may be terminated by the Government of the State having made the declaration referred to in paragraph 1 provided that it gives three months' notice in writing to the depositary which shall notify all other Contracting States.

ARTICLE 15

Any Contracting State may withdraw from this Convention provided that it gives twelve months' notice in writing to the depositary who shall notify all Contracting States, or on such other terms as may be agreed upon by the Contracting States. Each Contracting State undertakes that, in the event of its withdrawal from the Convention, it will cease after withdrawal to use or apply the Common Control Mark for any purpose.

ARTICLE 16

1. This Convention shall be ratified by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited with the depositary which shall notify all other signatory States.

2. This Convention shall enter into force four months after deposit of the fourth instrument of ratification. In relation to any other signatory State depositing subsequently its instrument of ratification this Convention shall enter into force two months after the date of deposit but not before the expiry of the above-mentioned period of four months.

après réception de la déclaration par l'Etat dépositaire.

3. L'application de la présente Convention à tout ou partie des territoires en question peut être dénoncée par le gouvernement de l'Etat qui a présenté la déclaration mentionnée au paragraphe 1 moyennant un préavis écrit de trois mois à l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats Contractants.

ARTICLE 15

Tout Etat Contractant peut se retirer de la présente Convention moyennant un préavis écrit de douze mois à l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants, ou à toutes autres conditions dont seront convenus les Etats Contractants. Chaque Etat Contractant s'engage, au cas où il se retirerait de la Convention, à cesser, dès qu'il se sera retiré, toute utilisation ou application du Poinçon Commun pour n'importe quel usage.

ARTICLE 16

1. La présente Convention doit être ratifiée par les Etats signataires. Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats signataires.

2. La présente Convention entrera en vigueur quatre mois après le dépôt du quatrième instrument de ratification. En ce qui concerne tout autre Etat signataire qui déposera son instrument de ratification ultérieurement, la présente Convention entrera en vigueur deux mois après la date du dépôt mais pas avant l'expiration de la période de quatre mois susmentionnée.

Mönate nach Einlangen der Erklärung beim Depositarstaat in Kraft.

3. Die Anwendung dieses Übereinkommens auf alle diese oder einen Teil dieser Gebiete kann durch die Regierung des Staates, der die in Absatz 1 genannte Erklärung abgegeben hat, mit der Maßgabe beendet werden, daß sie drei Monate vorher eine schriftliche Kündigung an den Depositarstaat richtet, der allen anderen Vertragsstaaten eine entsprechende Notifikation zu übermitteln hat.

ARTIKEL 15

Jeder Vertragsstaat kann von diesem Übereinkommen unter der Voraussetzung, daß er zwölf Monate vorher eine schriftliche Kündigung an den Depositarstaat richtet, der allen Vertragsstaaten eine entsprechende Notifikation zu übermitteln hat, oder auf Grund solcher Bedingungen zurücktreten, die von den Vertragsstaaten vereinbart werden. Jeder Vertragsstaat verpflichtet sich, im Falle seines Rücktritts vom Übereinkommen nach seinem Ausscheiden die Verwendung oder Anbringung der Gemeinsamen Punze für jeglichen Zweck zu unterlassen.

ARTIKEL 16

1. Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation durch die Unterzeichnerstaaten. Die Ratifikationsurkunden werden beim Depositarstaat hinterlegt, der allen anderen Unterzeichnerstaaten eine entsprechende Notifikation zu übermitteln hat.

2. Dieses Übereinkommen tritt vier Monate nach Hinterlegung der vierten Ratifikationsurkunde in Kraft. Für jeden anderen Unterzeichnerstaat, der seine Ratifikationsurkunde später hinterlegt, tritt dieses Übereinkommen zwei Monate nach dem Tag der Hinterlegung in Kraft, jedoch nicht vor Ablauf der vorgenannten Frist von vier Monaten.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed the present Convention.

Done at Vienna this 15th day of November 1972, in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic, which shall be deposited with the Government of Sweden, by which certified copies shall be transmitted to all other signatory and acceding States.

Here follow the signatures of the representatives of Austria, Finland, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

ANNEX I

Definitions and Technical Requirements

1. For the purposes of this Convention articles of precious metals means articles consisting of or containing gold, silver, platinum or their alloys and complete as to all their metallic parts, but excluding the following:

- (a) articles consisting of alloys of a fineness less than 375 for gold, 800 for silver or 950 for platinum;
- (b) parts or incomplete semi-manufactures;
- (c) raw materials including bars, plates, sheets, foils, rods, wire, strips and tubes.

Standards of fineness

2. The following standards of fineness shall be recognized for the purpose of this Convention:

- (a) for gold, 750, 585 and 375;

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Vienne le 15 novembre 1972, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Gouvernement de la Suède qui en transmettra copie certifiée conforme à tous les autres Etats signataires et adhérents.

Ci-après les signatures des représentants de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège, du Portugal, de la Suède, de la Suisse et du Royaume-Uni.

ANNEXE I

Définitions et exigences techniques

1. Sont réputés ouvrages en métaux précieux aux fins de la présente Convention les ouvrages entièrement ou partiellement en or, en argent, en platine ou en un alliage de ces métaux et qui comportent toutes leurs parties métalliques, à l'exclusion toutefois:

- a) des ouvrages faits d'un alliage dont le titre est inférieur à 375 pour l'or, 800 pour l'argent et 950 pour le platine;
- b) des parties d'ouvrages ou des produits semi-ouvrés incomplets;
- c) des matières premières y compris les barres, plaques, feuilles, lames, baguettes, fils, bandes et tubes.

Titres

2. Aux fins de la présente Convention les titres suivants sont reconnus:

- a) 750, 585 et 375 pour l'or,

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, die hiezu gehörig bevollmächtigt sind, dieses Übereinkommen unterzeichnet.

Geschehen zu Wien, am 15. November 1972, in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut in gleicher Weise maßgebend ist, in einer einzigen Urschrift, die bei der Regierung Schwedens hinterlegt wird, die allen anderen Unterzeichnerstaaten und allen beitretenden Staaten eine beglaubigte Abschrift zu übermitteln hat.

ANHANG I

Begriffsbestimmungen und technische Erfordernisse

1. Im Sinne dieses Übereinkommens bedeutet der Begriff „Edelmetallgegenstände“ Gegenstände, die aus Gold, Silber, Platin oder deren Legierungen bestehen oder diese enthalten und hinsichtlich aller ihrer metallischen Teile vollständig sind, mit Ausnahme der folgenden:

- a) Gegenstände, die aus Legierungen mit einem geringeren Feingehalt als 375 für Gold, 800 für Silber oder 950 für Platin bestehen;
- b) Teile oder unvollständige Halbwaren;
- c) Rohmaterialien einschließlich Barren, Platten, Bleche, Folien, Stäbe, Drähte, Streifen und Rohre.

Feingehalte

2. Die folgenden Feingehalte sind im Sinne dieses Übereinkommens anzuerkennen:

- a) für Gold 750, 585 und 375;

832 der Beilagen

13

| | | |
|---|--|--|
| (b) for silver, 925, 830 and 800; (c) for platinum, 950. | b) 925, 830 et 800 pour l'argent, c) 950 pour le platine. | b) für Silber 925, 830 und 800; c) für Platin 950. |
| 3. "Fineness" means the number of parts by weight of fine gold or silver or platinum in 1,000 parts by weight of alloy. | 3. Le « titre » est la proportion en poids d'or fin, d'argent fin ou de platine fin contenue dans 1 000 parties d'un alliage. | 3. „Feingehalt“ bedeutet die Anzahl der Gewichtsteile Feingold oder Feinsilber oder Reinplatin in eintausend Gewichtsteilen der Legierung. |
| 4. The standard of fineness of any article of precious metal, which is of a fineness higher than a standard for that metal mentioned in paragraph 2 shall for the purposes of this Convention be regarded as being of the nearest lower standard as defined in that paragraph. | 4. Si le titre d'un ouvrage en métal précieux est supérieur à l'un des titres énumérés au paragraphe 2, l'ouvrage sera considéré, aux fins de la présente Convention, comme étant au titre immédiatement inférieur indiqué audit paragraphe. | 4. Als Feingehalt jedes Edelmetallgegenstandes, der einen höheren Feingehalt als einen in Absatz 2 angeführten aufweist, gilt im Sinne dieses Übereinkommens der in diesem Absatz festgelegte nächstniedrigere Feingehalt. |
| 5. The fineness of all parts of the article, excluding solder and such parts as are permitted under paragraphs 7-14, shall be not less than the standard of fineness for the article concerned. | 5. Aucune partie d'un ouvrage en métal précieux ne sera à un titre inférieur à celui de l'ouvrage, à l'exception de la soudure et des parties admises en vertu des paragraphes 7 à 14. | 5. Der Feingehalt keines Teiles eines Gegenstandes, mit Ausnahme des Lotes und solcher Teile, die gemäß den Absätzen 7 bis 14 zulässig sind, darf geringer als der Feingehalt des betreffenden Gegenstandes sein. |
| The use of solder | Usage de la soudure | Verwendung von Lot |
| 6. Standards of fineness of solder shall be as follows: | 6. Les titres admis pour les soudures sont les suivants: | 6. Für Lote sind die folgenden Feingehalte zulässig: |
| (a) Gold The solder for gold articles shall be of the same standard of fineness as the article concerned, subject to the following exceptions: In the case of gold articles of filigree work and watch cases of the 750 standard, the solder shall contain not less than 740 parts of gold per 1,000. For white gold articles of the 750 standard the solder shall contain not less than 585 parts of gold per 1,000. | a) Or La soudure des ouvrages d'or sera au même titre que ceux-ci, sous réserve des exceptions suivantes: Pour les ouvrages d'or en filigrane et les boîtes de montre, au titre de 750, la soudure contiendra au moins 740 millièmes d'or. Pour les ouvrages en or blanc au titre de 750, la soudure contiendra au moins 585 millièmes d'or. | a) Gold Das Lot für Goldgegenstände hat, abgesehen von den folgenden Ausnahmen, den gleichen Feingehalt aufzuweisen wie der betreffende Gegenstand: Bei Goldgegenständen aus Filigranarbeit und Uhrgehäusen des Feingehalts 750 darf das Lot nicht weniger als 740 Tausendteile Gold enthalten. Bei Weißgoldgegenständen des Feingehalts 750 darf das Lot nicht weniger als 585 Tausendteile Gold enthalten. |
| (b) Silver Solder for silver shall contain not less than 650 parts of silver per 1,000. | b) Argent La soudure pour l'argent contiendra au moins 650 millièmes d'argent. | b) Silber Das Lot für Silber darf nicht weniger als 650 Tausendteile Silber enthalten. |
| (c) Platinum Solder for platinum shall contain at least 995 parts per 1,000 of gold, silver, platinum or palladium. | c) Platine La soudure pour le platine contiendra au moins 995 millièmes d'or, d'argent, de platine ou de palladium. | c) Platin Das Lot für Platin muß mindestens 995 Tausendteile Gold, Silber, Platin oder Palladium enthalten. |
| Solder which is below the standard of fineness of the article shall be used only in the quan- | La soudure dont le titre est inférieur à celui de l'ouvrage ne sera utilisée qu'en quantités | Lot, dessen Feingehalt geringer als der des Gegenstandes ist, darf nur in den zur Verbindung |

tities necessary for joining. Such solder shall not be used for strengthening, weighting or filling.

The use of base metal parts

7. Base metal parts in precious metal articles shall be prohibited except as follows:

- (a) movements of propelling pencils, clocks and watches, the internal mechanism of lighters and similar mechanisms where precious metals are unsuitable for technical reasons;
- (b) blades of knives and such parts of bottle openers and corkscrews and similar articles which for technical reasons cannot be made of precious metals;
- (c) springs;
- (d) wire for joints of silver hinges;
- (e) pins for silver brooches.

8. Base metal parts permitted under paragraph 7 (a), (c), (d) and (e) shall not be soldered to the precious metal.

9. Base metal parts where practicable shall be stamped or engraved "METAL" or with a specific designation of the metal; where this is impracticable these shall be readily distinguishable by colour from the precious metal. This requirement shall not apply to clock or watch movements. Base metal shall not be used merely for strengthening, weighting or filling purposes.

The use of non-metallic substances

10. The use of non-metallic parts shall be permitted provided these are clearly distinguishable from the precious

nécessaires au soudage. Elle ne doit pas être utilisée pour renforcer, alourdir ou bourrer un ouvrage.

Usage de parties en métal commun

7. Les ouvrages en métaux précieux ne doivent pas comporter des parties en métal commun, sous réserve des exceptions suivantes:

- a) mécanismes de portemine, mouvements d'horlogerie, mécanismes internes des briquets et mécanismes similaires où l'usage des métaux précieux n'est pas approprié pour des raisons d'ordre technique;
- b) lames de couteau et parties de décapsuleurs, tire-bouchons et objets similaires qui, pour des raisons d'ordre technique, ne peuvent être confectionnés en métaux précieux;
- c) ressorts;
- d) goupilles de charnières en argent;
- e) épingles de broches en argent.

8. Les parties en métal commun admises au sens du paragraphe 7 a), c), d) et e) ne doivent pas être soudées au métal précieux.

9. Les parties en métal commun doivent porter le mot «METAL» ou une désignation spécifique du métal insculpé ou gravé; si un tel marquage est irréalisable, ces parties devront se distinguer facilement du métal précieux par leur couleur. Cette exigence ne s'applique pas aux mouvements d'horlogerie. Le métal commun ne doit pas être utilisé simplement pour renforcer, alourdir ou bourrer un ouvrage.

Usage de matières non métalliques

10. L'usage de parties non métalliques est autorisé à condition que celles-ci se distinguent clairement du métal précieux;

notwendigen Mengen verwendet werden. Solches Lot darf nicht zur Verstärkung, Gewichtserhöhung oder Füllung verwendet werden.

Die Verwendung von Teilen aus unedlem Metall

7. Unedle Metallteile sind mit Ausnahme der folgenden Fälle bei Edelmetallgegenständen verboten:

- a) Mechaniken von Drehbleistiften, Uhrwerke, innere Mechanismen von Feuerzeugen und ähnliche Mechanismen, wenn Edelmetalle aus technischen Gründen ungeeignet sind;
- b) Klingen von Messern und solche Teile von Flaschenöffnern, Korkziehern und ähnlichen Gegenständen, die aus technischen Gründen nicht aus Edelmetallen gefertigt werden können;
- c) Federn;
- d) Drähte zur Verbindung von Silberscharnieren;
- e) Nadeln für Silberbrotschen.

8. Nach Absatz 7 lit. a, c, d und e erlaubte Teile aus unedlem Metall dürfen nicht mit dem Edelmetall verlötet sein.

9. Teile aus unedlem Metall sind, wenn möglich, mit „Metall“ oder mit der speziellen Bezeichnung des Metalles in Prägung oder Gravierung zu versehen; wo dies undurchführbar ist, müssen sie durch ihre Farbe leicht von dem Edelmetall unterscheidbar sein. Dieses Erfordernis gilt nicht für Uhrwerke. Unedles Metall darf nicht bloß zur Verstärkung, Gewichtserhöhung oder für Füllzwecke verwendet werden.

Die Verwendung nichtmetallischer Stoffe

10. Die Verwendung nichtmetallischer Teile ist gestattet, sofern diese von dem Edelmetall deutlich unterscheidbar, nicht plat-

metal, they are not plated or coloured to resemble precious metals and their extent is clearly visible. Non-metallic fillings for handles for knives, forks and spoons shall also be permitted provided such fillings are used only in the quantities that are necessary for joining.

The use of more than one precious metal in the same article

11. The use of more than one precious metal in the same article shall be prohibited except in the following cases:

- (a) the use of platinum parts on articles which contain gold parts exceeding 50 per cent by weight of the total metallic parts, provided that the article is marked as gold on the gold part with the marks specified in paragraph 5 of Annex II;
- (b) the use of gold and/or platinum parts on articles which contain silver parts exceeding 50 per cent by weight of the total metallic parts, provided that the article is marked as silver on the silver part with the marks specified in paragraph 5 of Annex II;
- (c) the use of small working parts of a less precious metal, such as tongues for clasps, which for technical reasons cannot be made of the more precious metal, provided that the less precious part is stamped or engraved with a specific designation of the metal.

ces matières ne doivent pas être plaquées ou colorées de façon à ressembler aux métaux précieux et seront nettement visibles. Le bourrage des manches de couteaux, de fourchettes ou de cuillères en matières non métalliques est également autorisé à condition que ces matières ne soient utilisées qu'en quantités nécessaires à fixer le manche.

Usage de plusieurs métaux précieux dans le même ouvrage

11. Il est interdit d'utiliser plusieurs métaux précieux dans le même ouvrage, sauf dans les cas suivants:

- a) les parties en platine sont admises pour les ouvrages dans lesquels le poids des parties en or représente plus de 50 pour cent du poids de toutes les parties métalliques, à condition que de tels ouvrages soient marqués au titre de l'or sur la partie or avec les poinçons spécifiés au paragraphe 5 de l'Annexe II;
- b) les parties en or et/ou en platine sont admises pour les ouvrages dans lesquels le poids des parties en argent représente plus de 50 pour cent du poids de toutes les parties métalliques, à condition que de tels ouvrages soient marqués du titre de l'argent, sur la partie argent avec les poinçons spécifiés au paragraphe 5 de l'Annexe II;
- c) Si pour des raisons techniques les petites parties mobiles telles que les cliquets de fermoir ne peuvent être confectionnées avec le même métal que l'ouvrage, elles seront admises en un métal précieux moins noble à condition que ce dernier porte une désignation spécifique, inscrite ou gravée.

tiert oder gefärbt sind, um Edelmetallen zu gleichen, und deren Ausmaß deutlich sichtbar ist. Ferner sind nichtmetallische Füllungen für Griffe von Messern, Gabeln oder Löffeln gestattet, sofern solche Füllungen nur in den für die Verbindung notwendigen Mengen verwendet werden.

Die Verwendung von mehr als einem Edelmetall im selben Gegenstand

11. Die Verwendung von mehr als einem Edelmetall im selben Gegenstand ist verboten, ausgenommen in den folgenden Fällen:

- a) die Verwendung von Platinteilen bei Gegenständen, die Goldteile in einem 50 Prozent des Gewichtes aller Metallteile übersteigenden Ausmaß enthalten, sofern der Gegenstand auf dem Goldteil mit den in Anhang II Absatz 5 angegebenen Zeichen als Gold bezeichnet ist;
- b) die Verwendung von Gold- oder Platinteilen bei Gegenständen, die Silberteile in einem 50 Prozent des Gewichtes aller Metallteile übersteigenden Ausmaß enthalten, sofern der Gegenstand auf dem Silberteil mit den in Anhang II, Absatz 5 angegebenen Zeichen als Silber bezeichnet ist;
- c) die Verwendung von kleinen, stark beanspruchten Bestandteilen aus einem weniger edlen Metall, wie Verschlussfedern, die aus technischen Gründen nicht aus dem weniger edlen Metall hergestellt werden können, sofern der weniger edle Teil mit der speziellen Bezeichnung des Metalles in Prägung oder Gravierung versehen ist.

12. The coating of silver articles with gold is permitted provided that the whole article is marked as silver. The coating of white gold, silver or platinum articles with rhodium is permitted provided that the whole article is marked as gold, silver or platinum respectively.

13. Undercoats or final coatings of metals, other than those permitted under paragraph 12, on precious metal articles shall be prohibited.

14. The parts of platinum referred to in paragraph 11 (a), the parts of gold or platinum referred to in paragraph 11 (b), the parts of less precious metal referred to in paragraph 11 (c), and the gold coating referred to in paragraph 12 shall be of a fineness not less than the minimum standard of fineness for these metals as laid down in paragraph 2.

ANNEX II

Control by the Authorized Assay Offices

1. An authorized assay office shall examine whether articles of precious metals which are presented to it in order to be marked with the Common Control Mark will fulfil the conditions of Annex I to this Convention.

Methods of analysis

2. The authorized assay office shall use one of the following methods of analysis in assaying articles of precious metals:

| | |
|-----------|---|
| Gold: | Cupellation |
| Silver: | Gay-Lussac or Volhard or Potentiometric |
| Platinum: | Gravimetric (Ammonium Chloroplatinate) or Atomic Absorption or Spectrographic |

12. Il est permis d'appliquer une couche d'or sur les ouvrages d'argent, à condition que l'ouvrage soit marqué au titre de l'argent. Il est permis d'appliquer une couche de rhodium sur les ouvrages en or blanc, argent ou platine, à condition que l'ouvrage soit marqué respectivement au titre de l'or, de l'argent ou du platine.

13. Il est interdit d'appliquer sur les ouvrages en métaux précieux des couches intermédiaires ou des couches de surface en autres métaux que ceux autorisés au paragraphe 12.

14. Les parties en platine auxquelles se réfère le paragraphe 11 a), celles en or ou en platine auxquelles se réfère le paragraphe 11 b), les parties en métal précieux moins noble auxquelles se réfère le paragraphe 11 c) et l'application d'une couche d'or au sens du paragraphe 12 ne seront pas à un titre inférieur aux titres minimaux fixés au paragraphe 2.

ANNEXE II

Contrôle effectué par les bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus

1. Les bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus examinent si les ouvrages en métaux précieux qui leur sont présentés pour l'apposition du Poinçon Commun répondent aux conditions de l'Annexe I à la présente Convention.

Méthodes d'analyse

2. Pour l'essai des ouvrages en métaux précieux le bureau de contrôle reconnu utilisera l'une des méthodes d'analyse suivantes:

| | |
|----------|--|
| Or: | la coupellation |
| Argent: | Gay-Lussac ou Volhard ou potentiométrie |
| Platine: | gravimétrie (chloroplatinate d'ammonium) ou absorption atomique ou |

12. Das Überziehen von Silbergegenständen mit Gold ist unter der Voraussetzung gestattet, daß der ganze Gegenstand als Silber bezeichnet ist. Das Überziehen von Weißgold-, Silber- oder Platingegenständen mit Rhodium ist unter der Voraussetzung gestattet, daß der ganze Gegenstand als Gold, Silber oder Platin bezeichnet ist.

13. Bei Edelmetallgegenständen sind Zwischenschichten oder Deckschichten aus anderen als den in Absatz 12 erlaubten Metallen verboten.

14. Die in Absatz 11 lit. a angeführten Platinteile, die in Absatz 11 lit. b angeführten Gold- oder Platinteile, die in Absatz 11 lit. c angeführten Teile aus weniger edlen Metallen und die in Absatz 12 angeführten Goldüberzüge müssen einen Feingehalt aufweisen, der nicht geringer ist als der für diese Metalle in Absatz 2 angegebene Mindestfeingehalt.

ANHANG II

Prüfung durch die ermächtigten Punzierungsämter

1. Ein ermächtigtes Punzierungsamt hat zu prüfen, ob Edelmetallgegenstände, die ihm zur Bezeichnung mit der Gemeinsamen Punze vorgelegt werden, den Bedingungen des Anhangs I dieses Übereinkommens entsprechen.

Analysenmethoden

2. Das ermächtigte Punzierungsamt hat eine der folgenden Analysenmethoden bei der Prüfung von Edelmetallgegenständen anzuwenden:

| | |
|---------|--|
| Gold: | Kupellation |
| Silber: | Gay-Lussac oder Volhard oder Potentiometrie |
| Platin: | Gravimetrie (Ammonium-Chloroplatinat) oder Atomabsorption oder |

832 der Beilagen

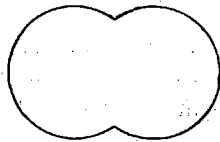
17

| or Spectrophotometric | spectrographie ou spectrophotométrie. | Spektrographie oder Spektrophotometrie |
|---|--|---|
| 3. The number of samples taken and analysed shall be sufficient to enable the assay office to be satisfied that all parts of all articles controlled are up to the required standards of fineness. | 3. Le nombre de prises d'essai prélevées et analysées doit être suffisant pour permettre au bureau de contrôle de s'assurer que toutes les parties de tous les ouvrages vérifiés satisfont aux titres requis. | 3. Die Anzahl der entnommenen und analysierten Proben muß so ausreichend sein, daß sich das Punzierungsamt davon überzeugen kann, daß sämtliche Teile aller geprüften Gegenstände die vorgeschriebenen Feingehalte aufweisen. |
| 4. No minus tolerance shall be permitted. The authorized assay office may, however, accept assay results showing a small deviation below standard falling within the margins of recognized inaccuracies in the approved assay methods. | 4. Aucune tolérance en dessous du titre indiqué n'est admise. Le bureau de contrôle reconnu peut toutefois accepter des résultats d'essai faisant apparaître un léger écart entrant dans les limites de précision admises pour les méthodes d'essai reconnues. | 4. Minus-Toleranzen sind nicht zulässig. Das ermächtigte Punzierungsamt kann jedoch Probeergebnisse mit einer geringen Unterschreitung des Feingehaltes zulassen, wenn diese innerhalb der anerkannten Fehlergrenzen der vorgesehenen Prüfmethode liegt. |
| Marking | Poinçonnement | Bezeichnung |
| 5. The following marks shall be applied: | 5. On apposera les marques suivantes: | 5. Die folgenden Zeichen sind anzubringen: |
| (a) a registered responsibility mark as described in paragraph 7; | a) un poinçon de responsabilité enregistré, conforme à la description donnée au paragraphe 7; | a) Eine eingetragene Verantwortlichkeitsmarke gemäß der Beschreibung in Absatz 7; |
| (b) a number in arabic numerals showing the standard of fineness of the article in parts per thousand; | b) un nombre en chiffres arabes indiquant le titre de l'ouvrage en millièmes; | b) eine Zahl in arabischen Ziffern, die den Feingehalt des Gegenstandes in Tausendteilen angibt; |
| (c) the mark of the authorized assay office; | c) le poinçon du bureau de contrôle des métaux précieux reconnu; | c) das Amtszeichen des ermächtigten Punzierungsamtes; |
| (d) the Common Control Mark as described in paragraph 8. | d) le Poinçon Commun tel qu'il est décrit au paragraphe 8. | d) die Gemeinsame Punze gemäß der Beschreibung in Absatz 8. |
| Marks (a) and (b) shall be punched or cast on the article. Marks (c) and (d) shall be punched on the article. | Les marques a) et b) seront inscrites ou moulées sur l'ouvrage. Les marques c) et d) seront inscrites. | Die Zeichen gemäß lit. a und b sind auf dem Gegenstand aufzuschlagen oder mit abzuschlagen. Die Zeichen gemäß lit. c und d sind auf dem Gegenstand aufzuschlagen. |
| 6. If an article consists of parts, one or more of which are hinged or readily separable from the main part of the article, the above marks shall be applied only to the main part. In such case the assay office shall where practicable apply the Common Control Mark to the other parts. | 6. Lorsqu'un ouvrage est constitué de plusieurs parties dont l'une ou plusieurs d'entre elles sont articulées ou facilement détachables du corps de l'ouvrage, les marques indiquées ci-dessus ne seront apposées que sur la partie principale. Dans ce cas, le bureau de contrôle apposera, dans la mesure du possible, le Poinçon Commun sur les autres parties. | 6. Besteht ein Gegenstand aus Teilen, von denen einer oder mehrere mit Scharnieren verbunden oder von dem Hauptteil des Gegenstandes leicht trennbar sind, dann sind die vorstehenden Zeichen nur auf dem Hauptteil anzubringen. Ferner sind in einem solchen Falle die anderen Teile vom Punzierungsamt, wenn durchführbar, mit der Gemeinsamen Punze zu bezeichnen. |

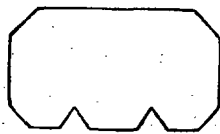
7. The responsibility mark referred to in paragraph 5 (a) shall consist of the name of the sponsor, an abbreviation thereof or a symbol, which has been entered into an official register of the Contracting State, or one of its authorized assay offices, in whose territory the article in question is controlled.

8. The Common Control Mark shall consist of the representation of a balance together with the number in arabic numerals showing the standard of fineness of the article in parts per thousand in relief on a lined background surrounded by a shield indicating the nature of the precious metal as follows:

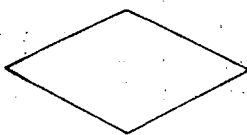
— for gold articles:



— for silver articles:



— for platinum articles:



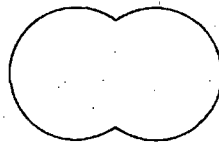
Examples of the design of the Common Control Mark are reproduced at Appendix.

9. If the article is found by the authorized assay office to comply with the provisions of Annex I to this Convention the authorized assay office may mark the article with its appointed assay office mark and the Common Control Mark. In cases where the Common Control Mark is applied the authorized assay office shall, before the article leaves its custody,

7. Le poinçon de responsabilité auquel se réfère le paragraphe 5 a) reproduira le nom du responsable ou une abréviation de celui-ci, ou un symbole, et sera inscrit au registre officiel de l'Etat Contractant ou à l'un de ses bureaux de contrôle reconnus sur le territoire duquel l'ouvrage en question est contrôlé.

8. Le Poinçon Commun comportera en relief sur fond linéaire l'image d'une balance et l'indication du titre de l'ouvrage en chiffres arabes et en millièmes, le tout dans un encadrement indiquant la nature du métal précieux de la manière suivante:

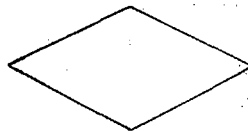
— pour les ouvrages d'or:



— pour les ouvrages d'argent:



— pour les ouvrages de platine:



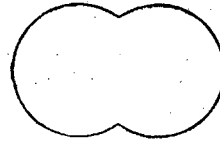
Des modèles du Poinçon Commun sont reproduits dans l'Appendice.

9. Si le bureau de contrôle reconnu constate que l'ouvrage répond aux dispositions de l'Annexe I de la présente Convention, il peut le marquer de son poinçon de contrôle et du Poinçon Commun. S'il appose le Poinçon Commun, le bureau de contrôle reconnu s'assurera, avant de restituer l'ouvrage, que celui-ci comporte toutes les marques conformément aux dispo-

7. Die in Absatz 5 lit. a angeführte Verantwortlichkeitsmarke besteht aus dem Namen des Verantwortlichen, einer Abkürzung desselben oder einem Symbol, die in einem amtlichen Register des Vertragsstaates, in dessen Hoheitsgebiet der betreffende Gegenstand geprüft wird, oder die bei einem seiner ermächtigten Punzierungsämter eingetragen ist.

8. Die Gemeinsame Punze besteht aus der Reliefdarstellung einer Waage mit einer Zahl in arabischen Ziffern, die den Feingehalt des Gegenstandes in Tausendteilen auf einem schraffierten Hintergrund innerhalb einer Umrahmung angibt, die die Art des Edelmetalles wie folgt anzeigt:

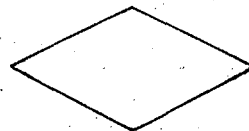
— für Goldgegenstände:



— für Silbergegenstände:



— für Platingegenstände:



Muster der Gemeinsamen Punze sind in der Beilage abgebildet.

9. Stellt das ermächtigte Punzierungsamt fest, daß der Gegenstand den Bestimmungen des Anhangs I zu diesem Übereinkommen entspricht, kann es diesen Gegenstand mit seinem festgelegten Amtszeichen und der Gemeinsamen Punze bezeichnen. Wird der Gegenstand mit der Gemeinsamen Punze bezeichnet, so hat sich das ermächtigte Punzierungsamt vor Ausfolgung des

ensure that the article is fully marked in accordance with the provisions of paragraphs 5 and 6. Whenever possible all marks shall be placed in immediate proximity to each other.

sitions des paragraphes 5 et 6. Dans la mesure du possible tous les poinçons seront apposés à proximité immédiate les uns des autres.

Gegenstandes davon zu überzeugen, daß dieser gemäß den Bestimmungen der Absätze 5 und 6 vollständig bezeichnet ist. Wenn möglich, sind alle Zeichen unmittelbar nebeneinander anzubringen.

APPENDIX — APPENDICE

EXAMPLES OF THE COMMON CONTROL MARK MODÈLES DU POINÇON COMMUN BEISPIELE FÜR DIE GEMEINSAME PUNZE

FOR GOLD ARTICLES OF THE STANDARD OF FINENESS 750
POUR LES OUVRAGES D'OR AU TITRE DE 750
FÜR GOLDGEGENSTÄNDE DES FEINGEHALTES 750



FOR SILVER ARTICLES OF THE STANDARD OF FINENESS 925
POUR LES OUVRAGES D'ARGENT AU TITRE DE 925
FÜR SILBERGEGENSTÄNDE DES FEINGEHALTES 925



FOR PLATINUM ARTICLES
OF THE STANDARD OF FINENESS 950
POUR LES OUVRAGES DE PLATINE AU TITRE DE 950
FÜR PLATINGEGENSTÄNDE DES FEINGEHALTES 950



Erläuterungen

Am 15. November 1972 wurde in Wien das Übereinkommen betreffend die Prüfung und Bezeichnung von Edelmetallgegenständen anlässlich der EFTA-Ministertagung von den Vertretern Österreichs, Großbritanniens, Finnlands, Norwegens, Portugals, Schwedens und der Schweiz unterzeichnet.

Die einschlägigen Vorarbeiten im Rahmen der EFTA hatten bereits im Jahre 1961 begonnen und waren nach längerer Pause im Jahre 1967 wiederaufgenommen worden. Das Einvernehmen über den vorliegenden Wortlaut des Übereinkommens wurde im EFTA-Rat am 13. Juli 1972 erzielt.

Der Zweck des Übereinkommens ist es, den Handel mit Edelmetallgegenständen zwischen den Vertragsstaaten dadurch zu erleichtern, daß der solche Waren einführende Staat verpflichtet wird, die in einem Vertragsstaat gemäß den Vorschriften dieses Übereinkommens durchgeführte Prüfung und Bezeichnung anzuerkennen. Es ist eine Gemeinsame Punze vorgesehen. Diese Erleichterungen für den Handel bringen gewisse Änderungen des geltenden österreichischen Punzierungsgesetzes, BGBl. Nr. 72/1954, mit sich, doch sind im übrigen die allgemeinen Vorschriften, die nach innerstaatlichem Recht für die Aus- und Einfuhr von Edelmetallgegenständen Geltung haben, zu beachten.

Da es sich um ein offenes Abkommen handelt, besteht auch für Drittstaaten (Nicht-EFTA-Mitgliedstaaten) die Möglichkeit zu einem Beitritt.

Jeder Vertragsstaat wird sicherzustellen haben, daß in seinem Gebiet die rechtlichen und technischen Voraussetzungen zur Durchführung dieses Übereinkommens geschaffen werden. Er ist verpflichtet, für jene gesetzlichen Bestimmungen Sorge zu tragen, die die Gemeinsame Punze und das Amtszeichen der ermächtigten Punzierungsämter gegen Fälschung oder Mißbrauch schützen und unbefugte Veränderungen am Gegenstand oder dessen Bezeichnung bei Strafe verbieten.

Ferner wird, um ein reibungsloses Funktionieren des Übereinkommens zu gewährleisten, ein Ständiger Ausschuss eingesetzt, der Empfehlungen zu jeder sich aus der Durchführung dieses Über-

einkommens ergebenden Frage sowie Vorschläge für eine allfällige Abänderung desselben oder seiner Anhänge aussprechen kann.

Das Übereinkommen ist in vier Teile gegliedert:

Der erste Teil betrifft den Geltungsbereich und die Durchführung des Übereinkommens, der zweite die Prüfung sowie Verhaltensregelungen zur Einleitung von Strafverfahren, der dritte den Ständigen Ausschuss und Verfahrensregelungen für Änderungen des Übereinkommens, während der vierte Teil die Schlußbestimmungen über Inkrafttreten, Beitritt und Rücktritt enthält. Ferner gibt es zwei Anhänge, die die Begriffsbestimmungen und technischen Erfordernisse sowie die Prüfung durch die ermächtigten Punzierungsämter zum Inhalt haben.

Innerhalb der EWG stehen ähnliche Vorschläge zur Erörterung. Eine der beiden zuletzt behandelten Varianten deckt sich weitgehend mit der vorliegenden, von den EFTA-Staaten ausgearbeiteten Konvention. Ein Zeitpunkt über eine mögliche Einigung in der EWG ist jedoch nicht vorausehbar.

Zu Art. 1 Abs. 1 und 2:

Diese Absätze enthalten die grundlegenden Bestimmungen des Übereinkommens. Der hier festgelegte Grundsatz ist der, daß jene Edelmetallgegenstände, die den im Anhang I festgelegten Begriffsbestimmungen und technischen Erfordernissen genügen, bei ihrer Einfuhr von einem Vertragsstaat in einen anderen als den gesetzlichen Vorschriften des Einfuhrstaates entsprechend anzusehen sind und keiner weiteren Prüfung oder Bezeichnung unterliegen, wenn sie von einem ermächtigten Punzierungsamt des Ausfuhrstaates gemäß den Erfordernissen des Anhanges II geprüft und bezeichnet worden sind. (Gemäß Art. 6 sind jedoch Kontrollproben durch die Punzierungsämter des Einfuhrstaates zulässig.) Die Prüfung durch ein ermächtigtes Punzierungsamt durch den Ausfuhrstaat vor Anbringung der Gemeinsamen Punze hat sich auch auf die Angabe des Verantwortlichen (Verantwortlichkeitsmarke, die nach innerstaatlichem Recht ver-

liehen wird) sowie auf die Angabe des Feingehaltes zu erstrecken, da diese Zeichen gewöhnlich vom Verantwortlichen selbst auf diesen Gegenständen angebracht werden. Der Verantwortliche ist der Hersteller oder jeder andere, der die Verantwortung für diese Gegenstände übernimmt.

Gemäß § 16 Abs. 1 des Punzierungsgesetzes sind die für die Ausfuhr über die Zollgrenze erzeugten Edelmetallgegenstände von den Bestimmungen über den Feingehalt und die sonstige Beschaffenheit der Gegenstände und damit auch von der Punzierung befreit. Bei einer freiwilligen Vorlage steht somit nichts einer Prüfung und Bezeichnung nach den in den Anhängen I und II festgelegten Richtlinien entgegen. Das im § 16 Abs. 3 des Punzierungsgesetzes vorgesehene Ausfuhrzeichen wäre als Verantwortlichkeitsmarke anzuwenden.

Das Übereinkommen gilt nur für Einfuhren aus einem anderen Vertragsstaat ohne Rücksicht auf den Ursprung der Edelmetallgegenstände.

Zu Art. 1 Abs. 3:

Viele Vertragsstaaten verbieten die Einfuhr oder den Verkauf von Edelmetallgegenständen, die bestimmten innerstaatlichen Vorschriften bezüglich des Mindestfeingehaltes nicht entsprechen. Diese Mindestfeingehalte sind in den einzelnen Vertragsstaaten unterschiedlich. In diesem Absatz wird ausdrücklich festgehalten, daß kein Vertragsstaat verpflichtet ist, die Einfuhr von Gegenständen mit einem geringeren als diesen Mindestfeingehalten zu gestatten, obwohl u. a. dieser niedrigere Feingehalt im Anhang I zu diesem Übereinkommen verzeichnet ist. Da es nicht möglich war, sich bei Silber auf einen der beiden Feingehalte, entweder 800 oder 830 Tausendteile zu einigen, aber auch nicht auf die Formulierung bezüglich des Mindestfeingehaltes verzichtet werden konnte, mußte in Berücksichtigung bestehender gesetzlicher Regelungen in einigen Vertragsstaaten noch die Bestimmung aufgenommen werden, daß bei einem innerstaatlichen Silberstandard von 800 Tausendteilen nach dem Übereinkommen keinerlei Verpflichtung besteht, den Verkauf oder die Einfuhr von Silbergegenständen zu gestatten, die mit der Feingehaltszahl 830 bezeichnet sind.

Zu Art. 3:

Edelmetallgegenstände, die gemäß den Bestimmungen dieses Übereinkommens frei gehandelt werden können, müssen mit vier Zeichen versehen sein, nämlich einer Verantwortlichkeitsmarke, einer Zahl, die den Feingehalt in Tausendteilen des Metalles angibt, dem Amtszeichen eines Punzierungsamtes und der Gemeinsamen Punze. Die Gegenstände sind in jedem Falle einem ermächtigten Punzierungsamt vorzulegen, das

verpflichtet ist, jene Proben vorzunehmen, die bestätigen, daß die Gegenstände den richtigen Feingehalt aufweisen und auch den übrigen Bestimmungen des Anhangs I entsprechen. Erst dann darf das Punzierungsamt sein Amtszeichen und die Gemeinsame Punze auf den Gegenständen anbringen.

Es bleibt der innerstaatlichen Gesetzgebung überlassen, ob die Verantwortlichkeitsmarke und die Feingehaltszahl vor Vorlage der Gegenstände beim Punzierungsamt vom Hersteller oder Verantwortlichen anzubringen sind oder ob diese Zeichen anlässlich der Prüfung der Gegenstände vom Punzierungsamt aufgeschlagen werden. In Österreich ist ersteres der Fall.

Wenn bei einem Gegenstand die laut Anhang II vorgesehenen Bezeichnungen auf irgendeine Weise verändert oder entfernt worden sind, genießt er nicht mehr die Begünstigungen des Art. 1.

Zu Art. 4:

Ist ein Edelmetallgegenstand nach erfolgter Bezeichnung in irgendeiner Weise verändert worden, so sind die Punzierungsämter des Einfuhrstaates nicht gehalten, die Begünstigungen nach Art. 1 Abs. 1 und 2 zu gewähren. Diese Gegenstände können somit — wie bisher — nach den Bestimmungen des österreichischen Punzierungsgesetzes behandelt werden.

Zu Art. 5:

Jede Ermächtigung eines Punzierungsamtes zur Anbringung der Gemeinsamen Punze sowie jeder Widerruf einer solchen Ermächtigung muß dem Depositarstaat notifiziert werden, damit die Punzierungsämter in den Vertragsstaaten einander bekannt sind. Gleichzeitig muß auch die Form ihres Amtszeichens notifiziert werden, damit Vorkehrungen für dessen Schutz in den anderen Vertragsstaaten getroffen werden können.

Sollte ein Vertragsstaat die Ermächtigung eines bestimmten Punzierungsamtes zur Anbringung der Gemeinsamen Punze widerrufen, so gelten die bis dahin eingeführten Edelmetallgegenstände, die das Zeichen eines solchen Punzierungsamtes aufweisen, als ordnungsgemäß bezeichnet.

Zu Art. 6:

Dieser Artikel sieht als Ausnahme von der allgemeinen Vorschrift des Art. 1 Abs. 2 vor, daß Kontrollproben von Edelmetallgegenständen auch dann vorgenommen werden dürfen, wenn sie die in diesem Übereinkommen vorgesehenen Zeichen tragen. Der Zweck dieser Maßnahme besteht darin, den zuständigen Behörden des Einfuhrlandes die Vornahme von Proben zu ermöglichen, um festzustellen, ob die einschlägigen Bestimmungen dieses Übereinkommens eingehalten wer-

den. Diese Proben dürfen jedoch den Handel mit solchen Gegenständen nicht ungebührlich behindern. Dieser Artikel gestattet es demnach nicht, daß alle oder auch nur ein Großteil der im Rahmen dieses Übereinkommens eingeführten Edelmetallgegenstände ständig von der Behörde des Einfuhrlandes einer zusätzlichen Probe unterzogen werden.

Zu Art. 7:

Die Gemeinsame Punze soll sowohl in den Vertragsstaaten als auch in Drittländern den größtmöglichen Schutz gegen Fälschung oder Mißbrauch genießen. Ein Mittel zum Schutz ist durch Art. 6^{ter} der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, BGBl. Nr. 385/1969, gegeben, der alle derzeitigen Vertragsstaaten im Rahmen der einschlägigen Londoner Akte vom 2. Juni 1934 beigetreten sind. Darin ist vorgesehen, daß sich alle Länder der Pariser Union verpflichten, nach der Registrierung bei der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO, Sitz Genf) die innerstaatliche Registrierung durch andere zurückzuweisen oder ungültig zu erklären und die unbefugte Verwendung der Gemeinsamen Punze zu verbieten. In den Übereinkommen wird der Depositar daher ermächtigt, die Gemeinsame Punze als nationale Punze bei der WIPO registrieren zu lassen.

Unter Bedachtnahme auf Art. 1 ist die Gemeinsame Punze daher als österreichische Feingehaltspunze anzusehen, welche

- a) nur zur Bezeichnung der im Inland erzeugten und ausschließlich für die Ausfuhr bestimmten Edelmetallgegenstände zu verwenden ist;
- b) die nach Österreich aus den Vertragsstaaten eingeführten Edelmetallgegenstände für den inländischen Verkehr (Verkauf usw.) legalisiert.

Die Gemeinsame Punze für Gold mit 375 Tausendteilen (Anhang I, Abs. 2) wird in Österreich nur bei für den Export bestimmten Gegenständen mit diesem Feingehalt verwendet werden. Eine Einfuhr solcher Gegenstände ist jedoch — im Sinne des Art. 1 Abs. 3 — weiterhin nicht vorgesehen, weil sie den im österreichischen Punzierungsgesetz geregelten Mindestfeingehalt nicht aufweisen. Die Gemeinsame Punze für Silber mit einem Feingehalt von 830 Tausendteilen genügt zwar den österreichischen Vorschriften über den Mindestfeingehalt; sie wird in Österreich jedoch gleichfalls nur für Exporte angewendet werden, da für Inlandsware die bisherigen vier Feingehaltsgrade des Punzierungsgesetzes weiterhin Gültigkeit haben. Bei der Einfuhr müssen Silbergegenstände mit diesem Feingehalt laut Art. 1 Abs. 3 jedoch nicht angenommen werden.

Zu Art. 8:

Dieser Artikel verpflichtet alle Vertragsstaaten, für geeignete strafrechtliche Schutzmaßnahmen gegen Fälschung und Mißbrauch der Gemeinsamen Punze, der Amtszeichen der ermächtigten Punzierungsämter sowie gegen eine Veränderung der anderen Bezeichnungen vorzusorgen. Grundsätzlich fällt jede Fälschung oder jeder Mißbrauch der in diesem Übereinkommen vorgesehenen Gemeinsamen Punze oder gemäß Art. 5 Abs. 2 notifizierten Amtszeichen der ermächtigten Punzierungsämter unter die strafrechtlichen Bestimmungen des § 199 d StGB; sofern die Voraussetzungen des § 199 d nicht gegeben sind, ist die Tat als gewöhnlicher Betrug zu qualifizieren.

Darüber hinaus sind im österreichischen Punzierungsgesetz verwaltungsrechtliche Strafbestimmungen enthalten.

Da die Gemeinsame Punze gemäß Art. 7 des Übereinkommens als innerstaatliche Punze anzusehen ist, wird somit der geforderte Schutz im § 28 Abs. 1 lit. a des österreichischen Punzierungsgesetzes gefunden.

Bei Feingehaltszahlen und Verantwortlichkeitsmarken handelt es sich um Bezeichnungen, die im Rahmen des innerstaatlichen Rechtes zu schützen sind. Die Feingehaltszahl wird gemäß § 28 Abs. 1 lit. c, die Verantwortlichkeitsmarke gemäß § 28 Abs. 1 lit. d des Punzierungsgesetzes geschützt.

Zu Art. 9:

Durch diesen Artikel wird ein Verfahren vorgesehen, wonach unverzüglich Fühlung mit dem betreffenden ermächtigten Punzierungsamt aufzunehmen ist, wenn Grund zur Annahme besteht, daß in dessen Bereich die Vorschriften zur Prüfung und Bezeichnung nicht eingehalten worden sind. Dieses ist verpflichtet, sofort jede angemessene Unterstützung bei der Untersuchung des Falles zu leisten.

Der Zweck dieses Verfahrens besteht darin, womöglich durch unmittelbare Fühlungnahme zwischen den betreffenden Punzierungsämtern alle Mißverständnisse zu beseitigen, die bei der laufenden Durchführung des Übereinkommens entstehen können.

Die im Abs. 3 dieses Artikels vorgesehene zusätzliche Überwachung kann z. B. in Form allgemeiner und nicht bloß stichprobenweiser Kontrollen oder Einschaltung anderer Behörden erfolgen.

Es kann Ausnahmefälle geben, in denen es der einführende Vertragsstaat mit umfangreichen Einfuhren von Gegenständen zu tun hat, die von einem bestimmten Punzierungsamt geprüft worden sind, hinsichtlich dessen Beweise eines wiederholten, schwerwiegenden Mißbrauches der Gemeinsamen Punze vorliegen. In einem solchen

Ausnahmefall kann der einführende Vertragsstaat unverzüglich einseitige Maßnahmen treffen und vorübergehend die Annahme von Gegenständen verweigern, die das Amtszeichen des betreffenden Punzierungsamtes tragen. Es ist jedoch ausdrücklich vorgesehen, daß allen anderen Vertragsstaaten sofort eine entsprechende Notifikation zu übermitteln ist und der Ständige Ausschuß innerhalb eines Monats zur Beratung der Angelegenheit zusammentreten muß.

Zu Art. 10:

Um die reibungslose Durchführung des Übereinkommens zu gewährleisten, wird ein Ständiger Ausschuß eingesetzt, der immer dann, wenn dies notwendig ist, mindestens aber einmal jährlich, zusammentreten muß. Dieser Ausschuß setzt sich aus Vertretern der Vertragsstaaten zusammen, wobei jeder Staat von einer oder mehreren Personen vertreten wird. Jede Delegation hat jedoch nur eine Stimme. Der Ständige Ausschuß hat die Aufgabe, sich mit Schwierigkeiten, die im Zusammenhang mit der Durchführung des Übereinkommens auftreten können, zu befassen und darüber zu beraten, auf welche Art die Wirksamkeit des Übereinkommens verbessert werden kann. Der Ständige Ausschuß kann Empfehlungen für eine bessere Durchführung des Übereinkommens abgeben und auch Vorschläge für die Änderung der Bestimmungen des Übereinkommens und seiner Anhänge unterbreiten. Ferner hat der Ausschuß die Aufgabe, den Schutz der Zeichen gegen Fälschung und Mißbrauch zu fördern.

Zu Art. 11 Abs. 1 und 2:

Um allenfalls von einer Ratifizierung Abstand nehmen zu können, ist ein vereinfachtes Verfahren für Änderungen der A n h ä n g e I und II vorgesehen, sofern diese Änderungen vom Ständigen Ausschuß vorgeschlagen werden. Die Regierung eines Vertragsstaates kann ihre Zustimmung zu der vorgeschlagenen Änderung durch eine positive Antwort innerhalb von vier Monaten oder durch Stillschweigen geben. Sie kann auch erklären, daß die für diese Annahme erforderlichen Voraussetzungen in ihrem Land noch nicht erfüllt sind. Im letzteren Falle hat die betreffende Regierung dem Depositarstaat eine entsprechende Notifikation zu übermitteln, sobald die innerstaatlichen Erfordernisse erfüllt worden sind. Die Änderung tritt sodann nach einer bestimmten Frist von normalerweise sechs Monaten oder, wenn dies in der Änderung vorgesehen ist, nach einer längeren Frist automatisch in Kraft, wenn nicht von der Regierung eines Vertragsstaates eine abschlägige Antwort eingelangt ist oder wenn die Voraussetzungen von der betreffenden Regierung erfüllt worden sind. Da die österreichische Bundesverfassung ein vereinfachtes Verfahren zur Änderung integrierender Bestandteile gesetzesändernder Staatsverträge

auch dann nicht vorsieht, wenn es sich um Anhänge mit vorwiegend technischem Charakter handelt, wird Österreich in verfassungskonformer Handhabung des Art. 11 des Übereinkommens seine Zustimmung stets nur bedingt abgeben können.

Zu Art. 11 Abs. 3 bis 5:

Die formelle Annahme durch alle Vertragsstaaten ist dann erforderlich, wenn Vorschläge zur Änderung der Bestimmungen des Übereinkommens vom Ständigen Ausschuß oder wenn Vorschläge zur Änderung des Übereinkommens oder seiner Anhänge von einem Vertragsstaat vorgebracht werden. Ein Vertragsstaat kann jedoch beantragen, daß über einen Änderungsvorschlag Verhandlungen geführt werden; ein derartiger Antrag muß innerhalb eines Zeitraumes von drei Monaten ab dem Tage der Vorlage des betreffenden Vorschlages gestellt werden. In einem solchen Falle wäre vom Depositarstaat das für die Durchführung solcher Verhandlungen Erforderliche zu veranlassen.

Zu Art. 15:

Ein Vertragsstaat, der vom Übereinkommen zurücktreten möchte, muß normalerweise zwölf Monate im voraus formell kündigen, doch ist es auch möglich, daß alle Vertragsstaaten dem Rücktritt einer Vertragspartei unter anderen Bedingungen zustimmen.

Keinem Vertragsstaat, der vom Übereinkommen zurücktritt, soll es nach seinem Rücktritt erlaubt sein, die Gemeinsame Punze für irgendeinen Zweck weiter zu verwenden. Es ist daher eine diesbezügliche Verpflichtung in diesem Artikel enthalten. Die übrigen Vertragsstaaten sind nach seinem Rücktritt nicht mehr zur Annahme von Gegenständen verpflichtet, die von einem ermächtigten Punzierungsamt dieses Vertragsstaates während der Zeit seiner Zugehörigkeit zum Übereinkommen bezeichnet worden sind.

Zu Anhang I:

Die bei Wirksamwerden des Übereinkommens hinsichtlich des Feingehaltes, der sonstigen Beschaffenheit und technischen Erfordernisse der Gegenstände sowie deren Feingehaltsprüfung und Bezeichnung zu beachtenden Vorschriften, die erfüllt werden müssen, bevor ein Edelmetallgegenstand den Begünstigungen des Übereinkommens unterliegt, sind in den Anhängen I und II enthalten. Es handelt sich dabei um Mindestvoraussetzungen, die jeder derartige Gegenstand in einem ausführenden Vertragsstaat aufweisen muß, ehe er nach den Bestimmungen des Übereinkommens bezeichnet werden darf.

Nach Art. 10 Abs. 2 des Übereinkommens ist es eine der Aufgaben des Ständigen Ausschusses, Maßnahmen für die einheitliche Auslegung und Anwendung der Vorschriften zu beraten.

Erläuterungen, die über die Formulierungen der technischen Bestimmungen in den Anhängen I und II hinausgehen, werden somit vom Ständigen Ausschuss erfolgen müssen, weil nur so eine gleichförmige Auslegung und Anwendung in allen Vertragsstaaten sichergestellt ist.

Zu Abs. 1:

Das Übereinkommen gilt für alle vollständigen Edelmetallgegenstände, die wenigstens den Mindestfeingehalt aufweisen. Die Mindestfeingehalte für Platin und Silber entsprechen den im österreichischen Punzierungs-gesetz festgesetzten Werten. Der für Gold festgesetzte Mindestfeingehalt von 375 Tausendteilen Gold ist im Sinne des Art. 1 Abs. 3 von der Einfuhr ausgeschlossen, wäre also nur für die Ausfuhr zu bezeichnen. Teile, Halbwaren und Rohmaterialien, deren Bezeichnung irreführend sein könnte, sind gemäß dem Übereinkommen nicht zu bezeichnen. Bestimmte Gegenstände, wie medizinische oder wissenschaftliche Apparate, Muster, Antiquitäten oder Gegenstände, die zu klein sind, um bezeichnet zu werden, sind von den die Prüfung und Bezeichnung betreffenden Vorschriften der Vertragsstaaten im allgemeinen ausgenommen. Diese Ausnahmen sind in den Teilnehmerländern im großen und ganzen gleich, sie decken sich aber nicht genau. Es wäre erwägenswert, eine Harmonisierung der in den Vertragsstaaten geltenden diesbezüglichen Rechtsvorschriften anzustreben. Nichts hindert jedoch das Punzierungsamt eines Ausfuhrlandes, für Zwecke des Exportes Edelmetallgegenstände der vorstehend angeführten Art, die im Inland von der Punzierung befreit sind, zu prüfen und zu bezeichnen, wenn deren Punzierung im Einfuhrland verlangt wird.

Die im Abs. 1 lit. b und c genannten Ausnahmen für Halbwaren und Rohmaterialien stimmen im wesentlichen mit der im § 1 Abs. 2 der Durchführungsverordnung zum Punzierungs-gesetz, BGBl. Nr. 385/1967, enthaltenen Aufstellung überein; die in der zitierten Verordnungsstelle angeführten Gegenstände gelten nicht als Edelmetallgegenstände im Sinne des österreichischen Punzierungs-gesetzes.

Zu den Abs. 2 bis 5:

Im Übereinkommen sind jene Feingehaltsgrade vorgesehen, die in vielen Ländern üblich sind. Mit Ausnahme des Feingehaltes von 375 Tausendteilen für Gold und 830 Tausendteilen für Silber stimmen die im Übereinkommen vorgesehenen Feingehaltsgrade mit denen des österreichischen Punzierungs-gesetzes überein. Nach

Art. 1 Abs. 3 müssen aber Edelmetallgegenstände mit den genannten beiden Feingehaltsgraden bei der Einfuhr nicht zugelassen werden.

Nur die im Übereinkommen aufgezählten Feingehaltsgrade werden bei Durchführung des Übereinkommens anerkannt; beispielsweise wäre daher ein Feingehalt von 595 Tausendteilen bei Gold als dem Feingehalt von 585 Tausendteilen zuzuordnen und dementsprechend zu bezeichnen.

Zu Abs. 6:

Abs. 6 enthält genaue Vorschriften über den Feingehalt von Lot für Gold-, Silber- und Platin-gegenstände. In den Fällen, in denen das Lot einen geringeren Feingehalt als der Gegenstand aufweist, dürfen nur die für den Zweck erforderlichen Mindestmengen verwendet werden.

Zu den Abs. 7 bis 9:

Teile aus unedlem Metall sind an Edelmetall-gegenständen im allgemeinen nicht zulässig. Ausgenommen davon sind nur Teile, die aus technischen Gründen nicht aus Edelmetall angefertigt werden können, wobei in diesem Falle die Teile leicht erkennbar sein müssen.

Zu Abs. 11 bis 14:

Besteht ein Gegenstand aus mehr als einem Edelmetall, darf nur ein Metall die im Anhang II Abs. 5 angeführten Zeichen tragen. Um eine Irreführung zu vermeiden, ist jenes Metall auf diese Weise zu bezeichnen, welches allgemein als das am wenigsten wertvolle gilt. Der Hauptzweck für die praktische Anwendung der im Abs. 11 lit. c enthaltenen Vorschrift ist der, daß an Platin-gegenständen kleine, stark beanspruchte Bestandteile aus Gold verwendet werden dürfen.

Zu Anhang II:

Zu Abs. 2 bis 4:

Bei den angeführten Analysenmethoden handelt es sich um jene, die in Punzierungsämtern allgemein angewendet werden. Eine genaue Beschreibung dieser Methoden wird nicht gegeben; Fragen, die sich im Zusammenhang mit ihrer Anwendung bzw. ihrer Fehlergrenzen ergeben, sowie Entwicklungen auf diesem Gebiete sind Angelegenheiten, die vom Ständigen Ausschuss zu erörtern sind.

Es ist nicht notwendig, daß jeder Edelmetall-gegenstand analysiert wird, solange die Anzahl der einer Massensendung entnommenen Proben so ausreichend ist, daß sich das ermächtigte Punzierungsamt davon überzeugen kann, daß sämtliche Teile aller Gegenstände den Vorschriften des Übereinkommens entsprechen. Die Art der Probeentnahme liegt im Ermessen jedes ermächtigten Punzierungsamtes.

Zu Abs. 5:

Als Verantwortlichkeitsmarke gilt das nach § 16 Punzierungs-gesetz zu verleihende Ausfuhrzeichen.

Zu Abs. 6:

Die allgemeinen Richtlinien für die Bezeichnung von Edelmetallgegenständen entsprechen den im § 27 der Durchführungsverordnung zum Punzierungs-gesetz dargelegten Grundsätzen.

Zu Abs. 7:

Jeder Vertragsstaat bzw. dessen Punzierungsämter müssen ein amtliches Verzeichnis der Inhaber der Verantwortlichkeitsmarken führen. Die Bedingungen für die Eintragung, einschließlich des Anspruches von Personen auf Eintragung in das Verzeichnis, sind jedoch eine innerstaatliche Angelegenheit, die nach dem österreichischen Punzierungs-gesetz geregelt ist.

Kostenberechnung

Die für die Durchführung des Übereinkommens benötigten Werkzeuge werden für ihre Anschaffung — verteilt auf einen längeren Zeitraum — einen 100.000 S nicht überschreitenden Betrag erfordern. Eine Minderung der eingehobenen Punzierungsgebühren, die dadurch verursacht wird, daß bisher punzierungspflichtige Gegenstände bei ihrer Einfuhr aus den Vertragsstaaten gemäß Artikel 1 Abs. 1 des genannten Übereinkommens einer Prüfung und Bezeichnung im Einfuhrstaat nicht mehr unterliegen, stehen Mehreinnahmen durch die Punzierung solcher Gegenstände gegenüber, die bisher gemäß § 16 Punzierungs-gesetz von der Punzierung befreit waren, nunmehr aber von inländischen Firmen zur Prüfung und Bezeichnung mit der Gemeinsamen (EFTA-)Punze vorgelegt werden, um in den Genuß der Vorteile des Übereinkommens zu gelangen.